



三藩市總教區 聖馬爾谷堂區通訊



二〇二一年一月、二月及三月

325 Marine View Ave, Belmont, CA 94002, U.S.A Tel: (650)591-5937

No. 114

編者的話

聖誕節的喜訊

當你們收到這份刊物時，教會禮儀年曆已進入將臨期第三主日（乙年）這第三主日我們叫喜樂主日，還有 10 多天便進入聖誕節。基督誕生在二千年前，但時至今日，教會每年依然隆重慶祝聖誕節。那麼，到底基督降生的喜訊，為我們今日來說有何意義。

當年基督誕生在牧人中間，成為他們的喜訊。然而，基督的誕生是超越歷史，為全人類的。「今天」，祂以另一種方式，就是藉着聖洗，切實地誕生在「我們每一個人身上」，成為我們的喜訊。我們切實地體會到這份喜樂，很自然的希望與人分享。一般人只知道聖誕節是歡樂的日子，所以會互送禮物，聯歡一番，狂吃狂飲；而我們亦可以把握這個機會，與他們分享基督誕生的喜訊。我們可以參與各種福傳活動，例如報佳音、表演、社區探



訪，也可邀請家人、親友、同事，參與各種教區及堂區禮儀（如子夜感恩祭）和慶祝活動。

但今年與往年不一樣，全球各地都要面對 COVID-19 疫情影響，更由於衛生限聚令等嚴格措施，可能要作個人的適應更改，三藩市已於十一月二十日開始宵禁，但這未必減輕今年的聖誕節氣氛及靈修進展，為個人來說，我們可同家人在家中分享聖誕晚餐，分享多年成敗得失，建立鞏固的弟兄姊妹情誼，並凝聚個人及各團體力量，待 COVID-19 疫情過後，再展現我們福傳的使命。

雖然美國正面臨艱巨的總統選舉勝算抉擇，誰能登上總統寶座這個月來正是撕裂了整個國家的團結及合一，我深信這個在宇宙洪流誕生於二千年前的主，必有祂的指定計劃，在這美國土地上為我們再度誕生這和平合一、團結、自由公義的社會，並使教會履行及收踐真理、正義、和平及仁愛的果實。我們亦只有仰仗祂的力量化暴力為祥和，化分裂為合一去建立這個美國大民族，藉着祂的誕生，我們得以擺脫枷鎖及偏見，並提升至看事物及新聞報導全新的視野觀及對生命的尊重，而祂天主性的一切豐盛，也來到我們來，使我們重拾尊嚴、自由和平安，而使我們每天謳歌讚頌：

天主在天受光榮，
主愛的人在世享平安。

祝你們聖誕快樂
充盈主恩

鐸末
李神父

三思而後行

牧者之歌
關傑棠神父

民主精神建基於互相尊重，你有你的抉擇，我有我的堅持；重要是願意保持溝通，這樣大家才有運行。相反如果各走極端，怨氣驟升，小則口角，大則動武；那又何苦呢？近日接觸一些有意移民外國的年青家庭，他們目前的思維，很有商榷餘地，作為他們的前輩，道義上有責任提點一下。沒有期望對方會感激你的心意，然而重點是希望他們肯靜下來，反省思考，做抉擇前多做科學求證。

不讀歷史的人是膚淺的，固然有人會問世間有沒有絕對客觀的歷史？答案是沒有。但為何我們仍要讀？答案是只有歷史才能把我們與世界的命運連起來，不至成為宇宙和地球的孤兒。首先我想勸那些早在新冠肺炎爆發之前已經準備了移民的朋友，不是不去，而是有需要押後成行；原因很簡單：不要把自己「送羊入虎口」。何解？全球疫情仍未受控之前，人心惶惶，情緒失控在所難免。再拜那個美國總統天天免費宣傳，中國人不是「好傢伙」已經深入民心，大家要有心理準備享受「種族歧視」的滋味。成人可以捱過去，孩子又怎樣？校園欺凌在所難免。人家不會把你分為「追求民主自由」的香港人，亞洲面孔？中國人也！

接下來討論的是與香港人關係千絲萬縷的英國，我們的殖民地母國。坦白說，去英國讀大學，好選擇；但若留下來做移民，則請三思，尤其是今天。讓我們暫且放下

過去中英的恩怨情仇，一八四二年的不平等「南京條約」等往事，否則情緒將支配我們的理性，談不出甚麼建設性話題。英倫三島是島國，與歐洲大陸地緣心理上沒有直接關係；所以潛意識是排外的。殖民地大旺年代，由於大英帝國是「日不落」的政治實體，才延伸到今天英國本土要接納她昔日管治的殖民地臣民，結果形成今天族裔的百花齊放。這是國際道義和面子問題，真情假義，那就見仁見智了……

問英國人有否種族及階級歧視，答案是肯定的。不談外來，單是本土，英國人、蘇格蘭人和愛爾蘭人便有相處的漲力；近期脫歐成功，心態同出一轍：排外！BNO的確引起不少香港年青家庭的迴響，這是個「身份危機」和對歷史認識不足的后遺症。然而自由在他們手中，對方的抉擇，我會尊重，我更會配合和幫助。近日替一些決定移民英國的公教家庭小朋友寫了不少推介信；因為那邊的校長要求香港本堂神父證明申請人來自熱心公教家庭……

一對三十來歲夫婦決定移民英國，落腳點是曼城；問他何解？原來是那邊的生活費比倫敦便宜很多。單從經濟角度去思考是危險的，不要給「曼聯」（紅魔）或「曼城」足球隊誤導，曼城一路以來是工業重鎮，工人階級較多，加上今天失業率高企；性格比倫敦人更率直，說的不是「唐頓莊園」優美的英語；到這，惟有祝君好運……

走近天主

李定豪神父

人的一生大部份時間都放在工作上，今天城市的生活漸漸流行所謂「三八」制：即八小時工作，八小時娛樂，八小時睡眠，但有些歐美國家由於節省能源，租金等關係，一星期員工只需返工四天，特別是 2020 covid-19，很多人在家工作。

人工作的原因或動機，可能有三種：（一）經濟因素；（二）心理因素；（三）社會因素。

（一）經濟因素

經濟是引發每一個人工作最基本的動機，人辛苦勞碌，主要是為了能賺錢餬口，使合家豐衣足食。一個青年人努力讀書，除了增加知識外，最終的目的可能是要找一份理想工作，使自己將來能立足社會，藉著工作，解決目前經濟的急需外，還希望能有餘裕，及可積蓄，以達開創事業的夢想；也可以未雨綢繆，為未來的家庭而安排一切。

（二）心理因素

人為萬物之靈，沒有人只滿足於飽食暖衣便算。工作本身常能帶給人滿足感和榮譽感。人藉著工作，不但可以免除無聊的幻想和苦悶，更可以在工作中去創作和探索，去發揮自己的潛能、天才和智慧；人在創造的過程中，不但會有份滿足感，還會有一份自豪感。

（三）社會因素

在今日的社會中，當人有一份工作，便意味著他們可以被別人接納。失業者常害怕親朋戚友知悉自己進入量地官的行業（失業大軍），害怕別人看不起自己，內心充滿自卑感。若你的子女對別人說：「我父親是 unemployed（失業者）。」父親的你可能有種不舒服的感覺。另外，別人對我們的期望也要求我們做個正常的人——一個能工作、肯工作的人。有些工作，如醫生或工程師等，在社會上都被肯定了一定的社會地位，常能帶來別人羨慕的眼光。故此，人就會向著這目標走，更會勤奮工作，以期望獲得別人及社會的認同。千百年來，人人都在工作，人人都得工作，工作於是成了人活在社會中的一種正常現象和一個必要條件。在社交場合中，當別人問及我們是做「盛行」，而我們又支吾以對，又不能立刻回答時，那一刻，確是一件非常尷尬的事。

瑪竇福音第 20 章 1-16 節，耶穌講了一個比喻，就是主人看到當時的人沒有工作，游手好閒，流離失所，朝氣低落，沒有使命感，祂便動了憐憫的心，祂出外數次請人到祂的葡萄園工作，希望他們透過了工作去經驗到人每一天都要為整個大地奉獻自己的能力、才幹，使整個大地能夠豐盈。但人根本著眼於世俗事務上，「計較」為什麼早上來工作的人只領得一個銀幣，而最後被僱用的同工也與早來的人領受相同的一個銀幣。人有這一份「眼紅心」，覺得蝕底，於是由個人的不滿，內心的不平衡，激起自己不滿的情操，使自己悶悶不樂，因而做成對子女、家庭、社會、國家及教會產生負面的影響。其實，這個故事何妨不是可助我們引伸到現今我們對家庭、堂區、社會、教會

及國家的看法嗎？有些堂區熱心教友，甚至有些神父及修女們，為堂區及教會奉獻很多時間，做這些，做那樣，但神父或主教們卻視若無睹，或未感滿意，此時此刻的我們應深入看透今日耶穌講的這個比喻，耶穌指出人的想法和看法同天主的不一樣。首先來到葡萄園工作的人認為自己可以比後來的領多一些錢，而忘記工作的本質，工作正是為聖化整個大地及人類。這段福音正貼合在我們的得救路上；天主給人準備了一個天國，天主賞賜人足夠的得救恩寵，這兩點若果天主不做，那麼我們可說天主厚此薄彼，但天主垂顧了流離失所的人，照顧他們基本所需，又有多少人會感恩呢？其實人心內的渴求永無止境，得一想二。依撒意亞先知書第五十五章 6-9 節，為我們每一個人在人生中時常嫉妒別人來一次「當頭棒喝」，書信上提到：「趁著還可以找到上主的時候，你們該尋求他；趁祂還在近處的時候，你們該呼求祂。」我們每一天能在世間生活，也正是告訴我們生命亦減少了一天。

日前，執拾書架時，拿起一本書，隨手一翻，看到一段明朝，悟空的一首《萬空歌》：

天也空，地也空，
人生渺渺在其中；
日也空，月也空，
東昇西墜為誰功；
金也空，銀也空，
死後何曾在手中；

妻也空，子也空，
黃泉路上不相逢；
權也空，名也空，
轉眼荒郊土一封。

這首詩，正好提醒我們趁著我們有生之日，去接近天主，倚靠祂，尋求祂的旨意，不要忘記天主賜予我們的恩寵；在工作上去成就天主為我們所預備的一切。

人間有情 大戰英雄賈利國神父

盧鋼錯

教宗保祿二世年青時曾是祖國波蘭的游擊隊，現在要介紹一位美國籍的二次世界大戰英雄賈利國神父。（Rev. Edward Gallagher）賈利國神父一九五六年服務於台灣高雄市建國四路天主教聖母堂，其時約三十四歲，是最年輕的一位外籍神父。

賈利國是美國陸戰隊員，曾參加一九四五年二月十九日二次大戰末期最慘烈的硫磺島戰役。他在這場戰役中冒死衝上硫磺島的削壁山巔，豎起第一面美國國旗，因而被譽為二次大戰最光榮的英雄之一。這場戰役，雙方死傷無數，日方更是全軍覆沒，無一生還。賈利國已

忘記了自己是戰爭中的英雄，難忘的是他最後殺死的一個日本兵。戰役後期，賈利國在島的北端搜索殘餘日軍，曾遇到日本狙擊手射擊，他繞過樹叢躡行至一日本兵身後數碼，正要射擊的時候，他覺得在身後射擊不光彩，於是打招呼「哈囉」一聲；那日兵回過頭來，見賈利國正舉槍瞄準他，他絕望地垂低雙手，迎接死亡。賈利國一槍射穿他的腦袋，倒在崖邊死去。他從死去的日本兵身上搜出千人針、幸運袋、筆記簿、信件、一幅全家福相片，他心頭一震，意識到殺人是人類最悲哀的事，決意退役後放棄人世名利，終生奉獻基督，為人類傳播福音。

退役後，他進入天主教神學院。一九五三年，經過誠心禱告後，他寫了一封信給美國華盛頓日本大使館，將八年前硫磺島死亡的日本兵橘茂雄遺物交還給他的親屬。這時他已是賈利國神父，不久，他收到一封英文回信，是該士兵的父親寫來的，每一個字都震盪賈神父的心弦。信是這樣寫的：

「親愛的賈利國先生：

由日本大使館轉來大函，敬悉吾之愛子陣亡情形，並收到生前諸遺物，衷心感激。自獲悉硫磺島日本守軍全軍覆沒，余常自忖：吾之愛子是否已犧牲？今欣悉閣下目擊殉難情形，並承擲回遺物，對閣下之慷慨大度，深表感佩。

茂雄是余之第三子，畢業於高等學校後，任職於鹿兒島縣林產管理所，至奉召從軍為止。茂雄之妻獲悉其夫

陣亡後，即行改嫁，遺下兩女，其一夭折。余於十六年前喪妻，時茂雄年僅十四，余親手撫養其長成，悲痛之情，閣下可想而知。次子繁亦於二次大戰時陣亡於中國東北，長子於幼年時病亡。余今膝下無子，僅存三個孫兒，幸尚能在山村清靜度日，而不時向上蒼禱告，使飄泊異國之二哀魂安息於黃泉之下。

欽佩 閣下可敬之人道精神與行為，謹致謝忱，並頌安康。

陣亡日兵茂雄之父橘茂右衛門拜啓



MEMBER SINCE 1989

PAUL N. Poon, MS, EA, CFP

Certified Financial Planner

347 Gellert Blvd, Suite J,

Daly City, CA 94015.

BUS: (650) 992 - 6800 Fax: (650) 992-3800

POONCORP@ATT.NET

15 - 22nd Avenue, San Mateo, CA 94403.

By Appointment :(650) 315-8300

Sat. 2:00pm – 6:00PM & Sun. Noon Time

堅持到底的恩賜

初哥

你曾聽過堅持到底的恩賜嗎？這個神學的課題，為我這個門外漢，很難了解。為求找到答案，遂下決心找資料。在天主的眷顧下，加上聖神的指引，找到一些寶貴資料。

首先，脫理騰大公會議文獻，第 13 章， 1541 段說，「堅持到底，即恆心行善至死不渝的恩賜。」

在長跑競賽中，運動員由起點開始，要比其他運動員捷足先登地起步，一路勉力，保持在最佳狀態中，直至終點，才可得勝。生活也一樣，需要從開始到生命終結，恆常地處於基督的恩寵中，才可以得到永生。這需要恩寵中的恩寵，就是「堅持到底」的恩賜。達至死亡於恩寵狀態中。不然我們會落入地獄的深淵裏。

另一方面，聖教會告訴我們，單靠我們自己的力量，窮一生的精力，都不可以得到這恩寵。上述脫理騰大公會議文獻談論堅持到底恩賜說：「這特別恩賜只可以有天主的恩賜才可獲得，不是我們應得的。」雖然信友可以因為善功，有望升天堂，但中途犯罪便會被拒諸門外。只有通過這「堅持到底」特別恩寵，信友才可以一生中避免犯錯，再加上生平的善功配合，才能可以光榮地進入天堂享永福。所以我們縱然已經成義，但單憑人的功德，也不可以獲得「堅持到底」恩賜。

既然人類自己不能得到這恩賜，我們怎樣辦？倫理學主保聖人聖亞豐索提到我們可以向天父祈求，以獲得這特

恩。因此，聖人在祈禱完結時，經常為這恩寵求天主。所以，聖人說，不用怕，大膽地向天主求這特恩，因為它充滿愛與慈悲，我們儘管求。聖亞豐索深信向天主求，天主便會俯允。他說：「所有在天堂的人，都是因為他們曾經祈求賞賜這恩賜。相反，沒有求的人，便落入地獄永火中。耶穌在十字架上，右邊的一個犯人，於臨終時悔改，耶穌答應他將來升天堂，足以印證聖人的話，大膽求這恩寵。聖人對「堅持到底」，還有其他獨到見解，他認為這特恩是人類一生中天主賜的恩寵的總和。生命中所有的恩寵，導致信友獲賞賜這最終的神恩。

法國聖人，類思榮福說，這特恩時常賞給信靠聖母助佑的人，而聖母不會讓人失望而回。請注意，聖母經最後兩句，「天主聖母瑪利亞，求你現在和我們臨終時，為我們罪人祈求天主」，正是這恩寵祈求。

還有，一位道明會士說過，要得到「堅持到底」神恩，我們應經常與聖體聖事相遇。在彌撒中，祭獻包括四個要素：朝拜、祈禱、補贖及感恩。教宗本篤 15 世亦建議，為自己、家人和兄弟姊妹獻彌撒，祈求善終。

誠然，聖經中，耶穌在最後晚餐，向門徒預告祂的苦難和聖死，並預言門徒會為耶穌的緣故跌倒。猶達斯出賣耶穌，伯多祿三次不認主，都是由於人性的軟弱，不能堅持到底追隨耶穌。路加福音 22 章，31 至 32 節，耶穌對伯多祿說：「西門，西門，看，撒殫求得了許可，要篩你們像篩麥子一樣。但是我已為你祈求了，為叫你的信德不至喪失，待你回頭以後，要堅固你的兄弟。」伯鐸大難臨頭

時，把自己對耶穌說，會堅持和耶穌臨在一起的承諾，拋諸腦後。既然我們軟弱，要堅持到底最有效的途徑是信靠耶穌，和祂結合，藉着天主的恩寵，堅強我們的信德，進一步以祈禱、聖體聖事、修和聖事、克己和感恩祭善功，時常處於恩寵狀態之中，直到世上生命的終結。

為得到堅持到底的恩寵，要經過漫長的道路，看似不容易。試想想，我們世上的生命是有限的，永生卻是永遠的，以有限的堅持和犧牲，求得永遠的福樂，可以永久地和天主在一起，是值得的。況且，耶穌說過，凡勞苦和負重擔的，到祂跟前來，因為，耶穌的軛是柔和的，祂的擔子是輕鬆的。有耶穌和我們在一起，無往而不利，信靠耶穌吧。此外，聖母作為我們的母親，怎會忍心看見子女沉淪。因此，每日，特別在就寢前，我們應該向聖家祈求，它於我們臨終時，扶助我們，安逝於聖家懷抱當中。

總結，堅持到底，恆心行善至死不渝，是天主賞給我們的特恩。這特恩不是單靠我們自己的能力便能得到。我們為得到這恩寵，一定要和天主的恩寵合作，從倚賴聖神開始，追隨耶穌以勞苦、賙濟、克己、祈禱、奉獻等等善功，祈求天主賜給我們這恩寵。這些善功，是基於離棄肉性生活，要我們把目光從現世，轉移到永生。還有，向聖家中的耶穌、聖母及聖若瑟祈求時，持守謙卑的態度十分重要。願人人都獲賞堅持到底的特恩，可以在天堂永遠地享見天主光輝的聖容，和天上聖人聖女一同享受永遠的福樂。

三種因素來美定居的移民

鄒保祿神父

自一四九二年哥倫布發現新大陸以來，各國人民多以宗教迫害，政治壓迫和經濟困難三種原因前往美國定居且發展事業，最先來美國的是英國的清教徒(Puritans),朝聖者(Pilgrims)。他們為了不滿英國的宗教和政治的壓迫，離鄉背井來到陌生的地方重建新的家園。首先，從宗教方面來看，從英國來的朝聖者為追求自由前往美國。接著是教友派(Quakers)，從德國來的自由派以逃避當時的宗教迫害。蘇俄人民以逃避沙皇和共產政府的壓迫，在一九零一至一零年，百分之四十的猶太人逃往美國，法國人說：「讓我們自治吧，因為我們的國王不是神明。」在一八五一年來美的法國人已有六十九萬。

其次，因政治原因而離家的，例如蘇俄的一九一七年革命，第二次世界大戰統治下的德國和意大利，一九五六年的匈牙利反共產政府，波蘭人民以及統治五十多年的古巴卡斯楚政府，卡氏在下台之前說了一句名言：「共產主義已完了。」

最後，經濟是人民最基本的因素；「民以食為天」一八五一年至一八六零年，愛爾蘭發生馬鈴薯饑荒，大約有四百六十九萬人進入美國。希臘人發現美國土地能出產更多的葡萄，在一九零七年已有十九萬人來美，奧匈帝國和羅馬尼亞人民是來尋找一種新的生活，斯堪地那維亞人民在美國中西部發展農業技術。

正如美國甘迺迪總統在「一個移民的國家(A nation of immigrants-July 23rd 1963)一書中所說的，「我們在新移民的投資常是我們力量的寶貴來源，是使美國偉大的原因也」。

情緒防火牆

關傑棠神父

沒有新聞是好新聞(No news is good news)，這是現代人常談論的。從前太平盛世，香港的傳媒找不到甚麼大新聞報導，結果一些倫理悲劇、謀殺血案、家居意外等消息都給盡情發揮，有些不負責任的傳媒更會作起故事來，繪形繪色，圖文並茂。西方社會除了大城市報章，其餘的城鄉小鎮，根本都沒有甚麼新聞可言。結果花貓上樹下不來，要勞煩消防叔叔拯救，又成了當地小報的頭版，好不熱鬧……

今天形勢大變，自從資訊科技一日千里，如 5G 般愈行愈快，一機在手，世界新聞、本地消息已經侵入每個人的生活。這不是喜歡與否的選擇，而是無路可逃的現實。雖然 I.T.服務無遠弗屆，它把我們與別人的距離拉近了，但這個咫尺天涯卻把大家推落一個無底黑洞。究竟這刻我們所收到的資訊是真還是假，已經令人感到麻木。每天我們給成千上萬的訊息轟炸，已經到了身心疲憊的地步……

去年社會運動，今年新冠肺炎，我們接收的，許多已經不是客觀的報導，而是主觀演繹。其實主觀的看法本來沒有問題，反正大家又不是機械人，受電腦支配思維；而是有血有肉，有靈性情緒的人類。說出自己的看法可以彼此豐富知識，講出自己的觀點感受可以擴闊大家的感觀生活；可惜問題就出在這裏！

人的常態是「好事不出門，壞事傳千里」；這傾向正正滿足了人的好奇和「諸事八掛」心理。坦白說，報導一位長者自力更新，靠拾荒過活的新聞吸引呢？還是那個耆英大盜，打家劫舍更具可讀性？答案一目了然。今天香港的困局是市民太過沉溺在負面、甚至非常語言暴力的氛圍中，對心理健康帶來十分壞的影響！

玩電腦人士明白甚麼是「防火牆」，因為大家仍有自主權去接收或拒絕某些資訊，不至流於全被動的無奈。我們也一樣，手上的電話和電腦的開關制仍然在自己掌握之中。你可以天天機不離手，日日沉迷；亦可以做個精明的分析員和選擇者，不給負面或虛擬訊息支配自己的生活。看來建築「情緒防火牆」也是當務之急……

常言人生苦短，不應把寶貴的光陰浪費在那些無無謂謂的怨忿仇恨上；當你以為自己仍擁有大量「青春彈藥」豪得起時，那位「不速之客」可以隨時造訪，殺你個措手不及。還是那金句：「愛在生命未了時！」來得踏實……

「讓我們滿懷喜樂重返感恩聖祭」書函 有關「新冠肺炎」疫情期間及往後舉行禮儀慶典

新冠疫症大流行，不單衝擊著社會、家庭、經濟、教育和工作常態；而且也令基督徒的團體生活，包括禮儀生活，發生巨變。為了防止疫症傳播，嚴格的社交距離是必須的，但卻影響了基督徒生活的基本品質。「那裡有兩個或三個人，因我的名字聚在一起，我就在他們中間。(瑪 18:20)「他們專心聽取宗徒的訓誨，時常團聚，擘餅，祈禱。凡信了的人，常齊集一處，一切所有皆歸公用。(宗 2:42,44)

基督徒生活的團體幅度具有它的神學意義，天主是至聖三位一體的位格關係。天主創造了人類，使男女交往互補，因為「人單獨不好，我要給他造個與他相稱的助手(創 2:18)，天主親自與人交往，使他們回應他的召叫，與他交往。正如聖奧思定所說，我們的心若不安息在你(上主)懷中，便不會安寧(參《蠟 悔錄》I, 1)。主耶穌在他開始公開傳教時，召叫了一群門徒跟隨他，與他一起生活，並宣講天國；隨著這一小群門徒，教會誕生了。

聖經用城市的形象：天上的耶路撒冷(參默 21)描述永生。城市是個由民眾組成的團體；他們分享共同的價值觀、人性和靈性的基本實況、地方、時間，以及有組織活動，彼此間互相貢獻，共建公益。外教人建造神廟，只為神明，人民無法接近。而基督徒一旦獲享敬禮的自由，便盡快建造房舍，作為「天主的家，(domus De)和「教會的家(domus

ecclesiae)；在那裡，信友可以承認自己是上主的團體，一個被召來敬拜、並組成神聖聚會的人民。於是，天主就可以宣告說：我是你們的天主，你們是我的人民(參出 6.7；中 14:2)。信實的上主必踐行自己的盟約(參申 7:9)，以色列也因此成了上主的聖所，就是他在世上的聖所(參出 29:45:26:11-12)。因此，天主子女大家庭的臨在，是上主居所的首要前提。今日教會在奉獻新聖堂時，主教們同樣懇求天主，使這聖堂吻合它本質上該成為的：

「.....使這聖堂成為你與我們同在的神聖標誌.....

上主，願你的子民在這裡履行福傳的使命，以信德藉洗禮使人滌除罪惡，獲得新生，成為你寵愛的子女。

上主，願你的子女在這裡歡聚，圍繞著新約羔羊的餐桌和祭台，舉行逾越慶典：飽享你聖言的甘飴，並分享你聖子的體血，得到滋養，在他內成為一體。求你俯聽教會在這裡的祈禱，為世人帶來救恩。

上主，願窮苦者在這裡尋獲公義；願受壓迫者在這裡找到自由。願眾人在這裡分享到你子女的尊嚴，欣然進入你和平之城、天上的耶路撒冷。」

基督徒團體從來不孤立自己，亦從不會使教會成為封閉的孤城。基督徒受到團體生活價值觀的薰陶，致力公益，一向尋求融入社會。但亦同時保持醒覺：活於此世，而不屬於此世，且不可與它同化(參 Letter to Diognetus, 5-6)。面對疫症大流行的緊急情況，教會以高度責任感，聆聽政府當局和專家的意見，並與他們合作。眾主教以及他們的地方主教團，迅速作出艱難而痛苦的決定，甚至允許信友

在一段長時期內暫停參與感恩祭。本禮儀聖事部深深感謝眾主教，用心和盡力以最佳的可行方法，去回應這不可預見及複雜的處境。

但是，一旦情況允許，就必須、而且是迫切地恢復正常的基督徒生活。即以「聖堂」為家，並以舉行禮儀，特別是感恩祭，作為教會行動的高峰，同時也是教會一切力量的泉源。(《禮儀憲章》10)

我們深知天主從未拋棄他所創造的人類；即使在最艱難的考驗時期，也能結出恩寵的果實。我們接受與主的祭台遠離，猶如守了一段時間的「聖體齋」；這有助於我們重新發現「聖體聖事」的重要、美好及其不可估量的珍貴。但是，一但有可能，我們便一定要以潔淨的心神，重新驚嘆，懷著與主相遇的強烈渴望，儘快返回感恩聖祭，為與主在一起，領受他，並以充滿信、望、愛的生活見證，將主帶給弟兄姊妹。

這段困難的日子給我們恩寵，去了解我們弟兄姊妹的內心；他們就是四世紀初亞比提納(Abitinae)的殉道者。他們明知被判死刑，仍以平靜堅決的話回答判官：「沒有主日，我們就不能生存」(Sine Dominico non possumus)。動詞 non possumus(我們不能)和中性名詞 Dominicum 的含義(指「主的」)很不容易譯，但這短短的一句話，卻為我們今天的默想，提供了極豐厚細緻的涵義。

沒有「上主的話(聖言)」，我們不能生存、不能成為基督徒、不能完全實現我們的人性和對美好和幸福的渴望。

上主的話在禮儀慶典中體現出來，並成為活生生的話語；是上主今天對那些敞開心扉傾聽的人發言。

沒有參與基督的犧牲祭獻，我們不能生存。在這祭獻中，主耶穌毫無保留地交付自己，以自己的死亡拯救人類。人類因為罪過而死亡；但救世主卻把自己聯合於人類，把人類帶回給天父。受苦的眾人，在被釘十字架的主的懷抱中，找到了光明和安慰。

沒有感恩聖宴，我們不能生存。我們作為弟兄姊妹及天主的子女，被邀請到上主的餐桌前，領受復活的基督。基督的身體、寶血、靈魂和天主性，都親臨於這「天國的食糧」。無論在喜樂或勞苦之中，這食糧都支撐著我們塵世的旅途。

沒有基督徒團體，上主的大家庭，我們不能生存。我們需要與同為天主兒女的弟兄姊妹相聚；他們也是基督的弟兄姊妹，被召去追求他們靈魂的聖德和拯救；無論他們的年齡、個人經歷、神恩和聖召，有多大差異。

沒有天主的家、我們的家，我們不能生存。是我們信仰萌生的神聖之地、是我們體驗上主親臨照顧，扶助失落者的處所。在這裡，我們奉獻自己於婚姻或修道聖召；我們祈禱、感恩、歡笑和哭泣。我們也在這裡，把已走完了塵世旅程的摯愛交託於天父。

沒有主日，我們不能生存。主日光照、並賦予我們豐實的意義，去延續每天的工作，並實踐家庭和社會任務。

大眾傳播媒體為那些無法進教堂的人，提供了寶貴的服務和貢獻，尤其在不能舉行團體禮儀的時候，直播彌撒聖祭作出了巨大貢獻。但是，直播彌撒總不能與親自參與彌撒相提並論，取而代之。相反，如果信友僅以虛擬的方式參與禮儀，就會有與降生成人的天主遠離的危險，天主不是以虛擬的方式賜給我們，而是以真實的方式，主說：「誰吃我的肉，並喝我的血，便住在我內，我也住在他內。(若 6:56)與主的身體的接觸是至關重要、必不可少和不可替代的。

因此，一旦確定並採取了可以將病毒傳播降至最低程度的具體措施，團體禮儀活動就應該恢復，並要召集弟兄姊妹重返聖堂聚會，重新享受那美妙的禮儀慶典：那是不可代替的珍寶；並要邀請和鼓勵那些沮喪、恐懼和長期不進堂或冷淡的信友，再次回來。

本禮儀聖事部擬重申一些原則，並提出一些行動方針，去促進迅速及安全地重啟感恩聖祭。

對衛生和安全規則的應有關注，不該導致對禮儀行動和儀式的杜絕，致使信友不自覺地產生害怕和不安。

主教們必須謹慎而堅定地採取行動，以確保信友們參加感恩聖祭不會被民政當局貶視為普通民眾聚會，或比作次要的消閒活動。

禮儀規範不屬民政當局的權限範圍，而只屬教會當局的權利。(參《禮儀憲章》22)要完全遵守和按照禮書所列明的規範，來幫助友參與禮儀慶典，而不應作出隨意即興的禮儀實驗。藉禮儀所經驗到的神聖和美善，能使人預當

和諧永恆的幸福。因此，要注意和保障禮儀場所、用品陳設及禮儀舉止的莊重。

正如 梵二大公會議以權威所訓示的：「禮儀該表現高貴簡樸。」（《禮儀憲章》34）

信友按規定方式「領受基督聖體」和「欽崇在感恩聖祭中親臨的上主」的權利，要獲得確認和不受任何限制；此權利連主教和民政當局所提供的衛生法規都不可逾越。

在感恩聖祭中，信友當欽崇親臨的復活之主；可是，這種欽崇上主的情操，歌崇上主的祈禱，正日漸鬆懈。因此，我們要求牧者們在他們的教理教導中，強調欽崇上主的必要。

不出錯的可靠原則是「服從」。服從教會的法規，服從主教。在困難的時期（例如：戰爭、疫症大流行），主教和各地主教團可頒布必須遵守的臨時法規。「服從」的美德可以守護託付給教會的「寶藏」。當情況回復正常後，主教和主教團 所提供的臨時法規，即告失效。

教會將繼續愛護整個人類。教會見證了「希望」，邀請我們信賴天主，提醒 我們塵世事物雖然重要，但更重要的是永恒的生命：與天主共享永恆的生命，是我們的目標，我們的使命。這是教會的信仰，由歷代殉道者和聖徒所見證；這是一個積極的宣告，它使我們從單向的「還原主義和意識形態中釋放出來。教會 把宣講、陪伴與關注公眾健康，結合起來，以實現靈魂的永恆得救。讓我們繼續滿懷信心，把大眾託付於天主的慈悲，也為所有遭受疫症和其他各種痛苦折磨的人，轉求告知童貞聖母瑪利亞、病人之

痊、進教之佑的轉禱。讓我們為去世的人，懇切祈禱，同時，也讓我們重新許諾，為復活的主作見證，並成為確切希望的先驅；這希望超越現世的限制。

2020年8月15日

聖母蒙召升天節

於梵蒂岡

教宗方濟各於2020年9月3日接見禮儀及聖事部部長 Sarah 樞機時，批准這書函，並命令公布。

Robert Sarah 樞機

部長

天主教臺灣地區主教團禮儀委員會及香港教區禮儀委員會合譯香港教區宗座署理湯漢樞機准2020年9月22日

歷史中被殺害和辭職的教宗

鄒保祿神父

在教會的265位教宗中，有19位被殺害和辭職的教宗，今列如下：

被殺害的教宗

- 一、若望七世（872-882），被毒死。
- 二、何特利央三世（884-85），被毒死。
- 三、斯德望六世（896-97），被仇人殺死。

- 四、良五世（903），被扼死。
- 五、若望十世（914-28）被窒息死亡。
- 六、斯德望七世（929-31）被謀殺而死。
- 七、斯德望八世（939-42）被砍死。
- 八、若望十二世（955-64）被謀殺而死，
- 九、本篤六世（973-74）被毒死。
- 十、若望十四世（983-84）餓死或謀殺。
- 十一、額我略五世（996-999）被毒死。
- 十二、色及伍四世（1009-12）被毒死
- 十三、格來孟二世（1046-47）被毒死。
- 十四、達馬蘇二世（1048）被謀殺而死。
- 十五、本篤十一世（1303-04）被謀殺而死。
- 十六、若望二十二世（1316-134）被謀殺而死。

辭職的教宗

- 1) 則來斯定五世（1294/7/5-12/13），六個月後辭職，兩年後逝世，因他聖德非凡，在一三一三年為格來孟五世教宗列為聖品。
- 2) 額我略十二世（1406/12/19-1415/7/4），因大分裂的理由，自動辭職。三年後，即在一四一七年十月十八日去世。
- 3) 本篤十六世：二零零五年四月十九日當選為教宗，同月二十四日行加冕禮。至 2013/2/28 辭職，在位八年。他的高位辭職，有人評論說：「基督教會神聖的教權都可以放棄，那麼世俗的政治權利還有什麼不可放棄的呢？」本篤十六世自巔峰辭職，為全球的掌權者們上了一堂重要的課。

牧函

與教會保持共融

主內的兄弟姐妹：

在「時代的徵兆」光照下，讓我以牧者心懷，與大家分享本港教會一些令我深切關注的事項。

無可否認，去年衝擊香港的社會事件，使我們能正視一些根深蒂固而長期未獲解決的問題。為爭取他們渴求的正義、民主和生活質素，社會大眾期望政府從速採取行動是完全合理的。

然而，回顧是次社會事件，我們不得不承認它也帶來了一些非常嚴重的後果。其一是社會上某些群體，對那些在社會政治改革上與他們意見不合，或不贊同他們行為表現的人所產生的「仇恨」。此外，愈來愈多市民認定，香港社會的未來是沒有希望和任何前景的。令人遺憾的是，這些負面的態度亦進入了教會圈子。

不少教友的心態與部分於去年支持或反對抗爭活動的人士是一致的，他們或全部，或局部採取了以下的立場：一、於爭取社會福祉時，為求達到目的可以不擇手段，而暴力亦可以變為合理。二、一個行為只有完全對或完全錯，並不存在中間路線。三、那些跟他們政治立場不同，或不認同他們行為的人會被公開譴責、抹黑及排斥，完全沒有對話或修和的空間。

那些堅持上述立場的教友，在教區中造成了分化。就像現時在社交媒體上，人們對來自對立陣營的人士，常採

用侮辱性和誹謗性語言，一些教友對那些與他們觀點不同，或不認同他們行為的人士，不管他們是教會領袖、司鐸、執事還是其他教會成員，也採取同樣方式看待。

有鑑於上述這種心態在教友中頗為普遍，讓我重申：教會一向支持以「民主」作為管治制度。教宗若望保祿二世在《百年》通論第 46 節中清楚說明：「民主政制，由於能夠保證人民得以參與政治抉擇過程，及保證被統治的民眾有機會選出向他們負責的統治者，並得在適當時以和平手段更換他們，故此獲得教會相當高的評價。」而教宗方濟各在他的宗座勸諭(參閱《福音的喜樂》220-223)中則指出，在和平、正義、友愛內建立一個民族的過程，需要由有承擔及責任感的公民去完成。這是一個「持續過程」，需要人們緩慢而沉穩地奮鬥，而不追求即時的成果。

我們在建設一個和平、正義與友愛的社會時，擔當著「先知」及「僕人」的雙重角色：我們要明辨「時代的徵兆」，而且要像地上的鹽、世界的光和人類社會的酵母般行事。我們謀求社會和政制上的改革，以及促進社會福祉時，應依循教會的社會訓導。最重要的是，我們必須實踐耶穌在真福八端及山中聖訓的教導。因此，我們要醒覺，把他人視作「敵人」來憎恨和與之對抗，並不符合基督信仰。教會的社會訓導從來不贊同任何以憎恨和暴力作為爭取正義的手段。被釘十字架的基督為所有基督徒樹立了一個榜樣：如果要實現正義與和平，無論有甚麼衝突，都應以愛、寬恕及互諒去化解。「為求達到目的，不可以不擇手段」。

作為牧者，司鐸應以教會的社會訓導去啟迪教友，培養他們的良知，使他們在參與關社活動時，能夠採取平衡的方式及正確的行動；然而，過程中牧者不應在這些事上加諸任何影響。每一個教友均可按照良心的指示，並根據福音和教會的社會訓導，自由地對社會或政治問題採取自己的立場。當然，與普通大眾一樣，教友中也會有不同的看法，因為社會及政治問題往往十分複雜，不可能有簡單或現成的答案。縱使如此，絕不能因觀點的不同而分化教會。我們必須牢記梵二的教導，所有的教友均須努力維護教會的共融，即使在行使自己的權利時，也要顧全教會的公益。

現今有一些教友聲稱有「權利」去公開挑戰牧者和教會。實際上，他們對教友的「權利」有所誤解。的確，梵二告誡牧者，要以開明的心胸去聆聽教友的意見，並應鼓勵教友在教會和社會中扮演積極的角色。但在另一方面，梵二大公會議亦同樣強調教友要服從和尊重牧者，因為

他們在聖職上，是代表基督(《教會憲章》37)。那些傲慢地挑戰或批評教會，甚至誹謗教會領袖的教友，只會樹立惡表及引致教會分裂。唯有與聖統制保持共融，教友才會真實地彰顯梵二所提倡的教友的「信仰意識」(《教會憲章》12)。

至於那些像許多香港人一樣，對香港的未來抱着悲觀態度的教友，他們把自己的看法，建基於法治和政制改革的不明朗因素，以及「新型冠狀病毒」疫情對本港經濟及民生所造成的幾乎令人無法承受的影響上。我懇請這些教

友，要對耶穌基督懷着堅定不移的希望：祂是人類歷史的主宰(參閱《論教會在現代世界牧職憲章》10)，也是我們人生旅途的親密同行者。

最後，有些教友因受到最近的社會事件和當前流行疫情的影響而承受壓力或心情鬱悶。這些狀況往往是薄弱和動搖的信仰所致。我們應幫助那些教友，讓他們醒覺，除了透過輔導服務和其他治療方法，他們的痊癒也有賴重燃他們對天主的信德。

各位親愛的兄弟姊妹，作為總結，我想給你們說幾句鼓勵的話：目前似乎是充滿壓力和艱難的時刻，但最終它會為我們作為祝福，因為它使我們更深切地體認，天主是我們人類命運的主宰，人類大家庭成員之間需要更守望相助，而教會生活雖然有「多元化」的空間，但維護教會的共融卻有其重要性。

去年的社會事件和當前的流行疫情對香港造成了重大的衝擊，因此，我們可以預見，將來的福傳工作將面臨新的挑戰。就讓我們為迎接未來的使命做好準備，全心全意地信靠天父的眷顧。

彼此代禱，順頌主祺!

湯漢樞機

天主教香港教區宗座署理
二零二零年九月二十一日
聖瑪竇宗徒慶日

耶穌帶來分裂？

小人物

翻開聖經，路加福音 12 章， 51 節，耶穌說：「你們以為我來是給地上送和平嗎？不，我告訴你們，而是送來分裂。因為從今以後，一家五口的，將要分裂；三個反對兩個，兩個反對三國。他們將要分裂；父親反對兒子，兒子反對父親，母親反對女兒，女兒反對母親，婆母反對兒媳，兒媳反對婆母。」

轉到若望福音 17 章， 20 節，記載耶穌為信徒祈禱時，這樣說：「我不但為他們祈求，而且也為那些因他們的話而順從我的人祈求。願眾人都合而為一！父啊！願他們在我們內合而為一，就如你在我內，我在你內，為要世界相信是祢派遣了我。我將祢賜給我的光榮賜給了他們，叫他們合而為一，就如我們原為一體一樣。我在他們內，你在我內，使他們完全合而為一，會叫世界知道是祢派遣了我，並且你愛了他們，如愛我一樣。」

根據思高版聖經的註釋，上述耶穌的祈禱，是為一切因宗徒的宣講而信仰祂的人祈求，求天父賜他們在信德和愛德上結合為一，就如聖父聖子原為一體一樣。為使信徒「合而為一」，耶穌把由父得來的「光榮」賜給了他們，使他們賴寵愛共同分享天主永遠的生命。這樣信徒與耶穌密切結合，因耶穌也與父結合；因此結合，信友也彼此相通，成為一體。

以上耶穌為信徒祈禱的記載，更進一步說明耶穌所求的是信友彼此相通，合而為一，結合為一體。路加福音 12 章，卻記錄耶穌說祂來到世上不是帶來和平，而是分裂。在我們對耶穌的印象中，祂是慈悲、和善溫良、甚至紆尊降貴、降生成人、受苦受難、像一隻被牽去屠宰的羔羊、緘口不言、以至死亡，在此更顯露耶穌和平之子的形象。耶穌為何不是送上和平，反而帶來分裂，令人百思不得其解。

相對路加福音 12 章，耶穌說祂來到世上，是為送上分裂的記載，可以在馬太福音第 10 章，34 節找到。耶穌說：「你們不要以為我來，是會把平安帶到地上；我來不是為帶平安，而是帶刀劍。」這裏的注釋，刀劍是比喻只因耶穌的福音而引起的不睦。下面是 35 節，耶穌指出，他來是為叫人脫離父親，女兒脫離自己的母親，兒媳脫離自己的婆母；所以，人的仇敵，就是自己的家人。誰愛父親或母親超過耶穌，不配是祂的；誰愛兒子或女兒超過耶穌，不配是耶穌的。誰不背起自己的十字架，跟隨耶穌，不配是基督的。同一章，21 節，兄弟要將兄弟，父親要將兒子置於死地，兒女也要起來反對父母，要將他們害死。背後的意思是，耶穌不願意親人之間不和，只是因為不信福音和信福音的人的意見不合，造成對立，導致沒有和平。耶穌在世上道出上述的分裂言論，但祂也宣講天國之道-淨煉人靈的道理。再者，耶穌的來臨，引起與民眾期望相反的反應，令有些人難以接受。而且，在家庭中，有人信從福音，亦有人不接納，因意見不同，家庭各成員造成分化。

古語有云，人心之不同，如其面焉。天主造人，亦賜給我們自由。祂的用意是要我們善用自由，作出明智和合乎天主聖意的選擇。另外，人性習慣生活日程，便不願意改變，接受新事物。不少人，縱使導致家庭分裂對立，最終原則仍然要堅持選擇耶穌於一切之上，因為天主的聖言是真理，不可妥協。到頭來，追隨耶穌只會引領我們到和平合一。所以，我們不要誤解耶穌講論分裂的原意，因為分裂是人類不接受福音所造成的。耶穌由始至終，都想我們合一，共歸一牧一盞。最後，讀聖經時，遇到難明的地方時，我們需要尋找正確的解釋，例如在聖經中找註釋，或者參考解經書籍。最重要的是要參考天主教信仰的書籍資料，因為我們天主教的聖經和詮釋與其他基督宗教團體的有別。不然，我們可能會誤信異端。

領退省後記

李國雄

剛領完 9 月 11 至 18 日一星期的退省，年逾 80，不論在搜集資料的工夫上，和退省中，都覺得吃力，加上身體毛病，更考驗能耐，但抱著能幹得就幹，大家都有心理準備，要停下來就停下來，這種無可無不可，無為而無所不為的放軟態度，也幫得上忙，也管用，事就這樣成了。當

然退省中証道的靈感，都緣自天賜，體力也是天主支撐，神父只是中介而已。

記得領這樣較長的退省，2010年是上一次，當時已年逾70，如今說起來，可謂「不彈此調久矣」。5年前，一次領一日退省，第一次講道近尾聲時，心跳很利害，之後深呼吸，便平靜了，因此最後也完結第二次講道。不過，自覺出問題，或許以後不要作參加這牧民工作好了。後來醫生也提示，有時血壓會升高，因此也服點藥去制衡。

去年，2019，四旬期間，有一組教友，預約的神父染病，小組負責人找到我，我把健康問題提出，血壓有突然飆升的情況，她是護理人員，經考慮後，決定只提供一次講道便可，看看行不行，結果也煞了過去。

兩個月後，5月中，更利害的，有朝聖團神師身體狀況不適於遠行，那是出發前幾天的事，這麼短時間內，怎麼能找到替身，我是其中可找對象，因為我2015年已退下原任的出版工作，之後只以客串方式，參與堂區和其他牧民工作，可以說並不困身，但自身有局限，年逾80，此其一；健康問題，此其二；從不參與朝聖神師工作，此其三；但出問題的神父和本人晉鐸前後都有緊密聯繫，而團長親身出馬，動之以情，曉以大義，朝聖團缺了神師，沒有每天彌撒，那才不可思議，因此又壯起膽子又去了，有點「風簫簫兮易水寒」的意味。

好不容易，才過了兩關，好似武松打虎；卻又有今年退省的參加者成員之一邀請領退省，表達自身局限，對方

卻以盡力而為，彼此配合，絕無強求為籌碼，結果亦以理勝。

設定 6 月舉行，但疫症當前，兼 5 月份時靜脈曲張出血事故，延至 9 月中舉行。

一切按部就班，好容易到了，最後一次道理 (第 13 篇，彌撒中簡短講道除外) 結束時，表達現在應是息講時刻，只見聽者報以微笑，是不是，若再有機會，不知鹿死誰手，等著瞧。

不過心裡還是很珍惜這個來自聖詠的信念：「我心如小鳥，不作高飛想。」

把「明日大嶼」送入檔案室吧……

牧者之歌
關傑棠

新冠肺炎打亂了全世界人民的生活，香港也不例外；加上去年社會運動，可謂雪上加霜，苦上加苦。許多朋友辛勞付出，養妻活兒，月月給地產商獻上真金白銀，只為求一個小小安身的住所；因為中國人認為要安居樂業，有屬於自己的房子才可以建立真正的「家」。這回出了亂子，不是個人或某某團體可以獨力承擔，反而是整個香港社會，特別是掌管民生的政府責無旁貸？

兩年前特首高調向市民推介那個分分鐘可以「名留青史」的「明日大嶼」計劃，就是估價要花上八千億元多的土地開拓。這兒不談環保角度的看法，只想提出：請不要浪費金錢了。八千多億港元可以蓋搭很多房子，可以安頓很多小市民入住公屋，可以像「星加坡」那樣，先照顧普羅大眾的基本住屋需要；然後才讓地產商們進場，繼續發財和立品！社會能否穩定發展，與民怨高低直接有關。坦白說，追求民主自由是理想，爭取生活改善是現實；兩者相輔相承，這個都會(香港)才會行好運！我們的鄰邦菲律賓和印度，英美式的民主選舉有了，但為何人民仍是生活貧困？這點很值得大家反思。

面對天賜良機，給市民重建對政府信心的好時光；要清楚宣佈，「明日大嶼」壽終正寢；上述預留的八千億元將用來改善民生。「遠」的是加快房屋建設，「近」的是舒解民困。如果你沒有踏足過「香港製造」(Made in HK)的「劏房」，你不會明白民間的疾苦。住一個人已感侷促，住一個三或四人的家庭分分鐘屈出個情緒病。到頭來，健康差削弱了工作、學習和生產能力，結果受害人是全港市民。查實本港不是沒有工地可供發展，倒是人為因素使然。有請新界擁有丁權的原居民為大局着想，幫幫其他遲上岸抵壘的香港市民，分享這片肥沃土地。更盼望政府堅強一點，積極收地建設，這才是真正的與民同憂同樂嘛！「移船就礮」和「買人怕」是不合理的！

原來上述情況是香港與中國大陸歷史的延續，說到底都是中國人的家事。這是英國殖民地政府的管治高招，以華制華。他們深知新界原居民可不是善男信女，行使高壓

手段去管治他們絕不容易。為了維持社會穩定，實施「懷柔政策」才是明智之舉。其後果是多年來新界原居民享有特殊禮待，在擁有土地上比普通市民更受關照。許多原居民就算遷入市區，甚至移民外國，仍然享有特權；到香港經濟騰飛，地產商紛紛如儲糧般購買對方的土地，一起發其大財！

這兒不是要掀起本地族裔之間的矛盾，而是政府必須正視這個存在已久的「病毒」（不公平也）。這炸彈不及早拆除，民怨將會升溫，對社會穩定丁點兒好處都沒有。勇武林太任職民政司時曾豪言承諾，有關新界丁屋潛建問題嚴重，她一定會強勢糾正。結果呢？反影出情況之複雜不是三言兩語可以解決，認識歷史是今天香港人疫情下因有太多時間在家，而且悠閒時間多了，最佳娛樂各位不妨「開卷有益」。

談葛法翁城（On City of Capernaum）

鄒保祿神父

在舊約的時代（Old Testament）此城並不存在，這要等到猶太人從巴比倫（Babylon）回國後才開始建立的。

在新約時代 (New Testament) 此地方已是一座城市 (瑪 9:1)，已有自己的會堂 Synagogue 它因羅馬人所控制的地方，他們在那裡徵稅 (瑪 8:5-8)

耶穌被人趕出納匝肋 (Nazareth)，後便以葛法翁 (Capernaum) 為他的傳教中心。耶穌在此地顯了不少奇蹟，例如：治好一個百夫長的僕人 (瑪 8:5-13)，治好一個附魔的人，治好一個由四個人從屋頂放下的癱子 (谷 2:1-12)，祂治好伯多祿的岳母 (瑪 8: 14-15 谷 1:29-31)。耶穌走遍加利利海邊的葛法翁城，召叫第一批門徒，西滿伯多祿，安德肋，雅各伯和若望 (谷 1: 16-20)，耶穌也稱此城為自己的城市，祂召叫稅吏瑪竇 (瑪 9:9-11，谷 2:13-15)。

Find a Budget Method That Works

Which unique method of budgeting will work for you?

Paul Poon

You have your own unique personality, preferences and lifestyle. Likewise, how you manage and organize your finances can have its own personality, including how you budget. Here are five different methods of budgeting, each with a distinct way of helping you organize your spending and finances.

Traditional budget Use last year's budget as a base, make any necessary adjustments due to changes in your

income or expenses, and create your budget by taking your income minus your expenses to equal the amount you have to spend.

Envelope budget Keep a set amount of cash for the month in envelopes labeled with an expense category like groceries, clothing, eating out, entertainment, etc. Use one envelope per expense category. If you run out of money in one envelope, you can dip into other envelopes, but this will obviously impact spending in those areas.

Reverse budget Instead of stashing away the money left over after you're done spending for the month, first take out your portion for savings and then spend the amount of money that remains. Reverse budgeting is an effective way to prioritize saving for your future retirement, an emergency or rainy-day fund, or other big expenses like a vacation, a new car, or a down payment on a house.

Zero-based budget Know where each dollar is going and record every single dollar spent. Also called the zero-sum or down-to-the-dollar budget, this method helps you get specific about spending and keeping track of all your dollars. Instead of one amount allotted for food, you know exactly how much you will spend on groceries, lunch while at work, and dining out. Instead of one amount allotted for savings, you know exactly how much you are putting into retirement, loan repayment, and emergency savings.

50/20/30 budget Stick to three spending categories. Each month, 50% of your take-home income goes toward needs, 20% toward savings, and 30% toward wants. Examples of needs are housing or car payments and groceries. Savings could be retirement money, paying off loans, and emergency funds. Wants include things like shopping, vacation, or entertainment. Less detailed than the zero-based or envelope methods but more detailed than traditional or reverse budgeting, the 50/20/30 method helps you monitor money habits by helping you stick to three categories every month.

The best budget approach? One that works for you and one that you will continue to use. So pick an approach and try it. It can really change how you spend your money.

撒種比喻與天國

愚公

瑪竇福音 13 章，耶穌對群眾講述撒種比喻後，祂的門徒便問耶穌，為何用比喻對群眾講話。耶穌回答道：「為此，我用比喻對他們講話，是因為他們看，卻看不見。聽，卻聽不見，也不了解。」

之後，耶穌解釋撒種比喻，大意如下：「有人聽了天國的話而不了解，當然徒勞無功。也有人聽了，馬上接受，

但信仰根基不紮實，三分鐘熱度，遇到困難或迫害，便放棄了。更有人聽是聽了，可惜被世俗的事蒙蔽了，最終不能實踐基督的教訓，飲恨離場。只有那些聽耶穌的話而了解，並且以基督的教訓而生活的人，在信仰方面達致成功，收獲豐富。」

耶穌還說，那些對天國的奧妙沒有正面回應的人，拒絕接受天主的啟發，因此很難明白這奧妙。這些人亦需要耶穌醫治他們，才會得救。其實，天國的道理，十分奧妙，很容易明白。根據香港天主教聖經學院出版的「清泉掬水」的解釋，「天國並非指地區，而是一個與天主共融交往的新境界，天國須在永生才會完全實現，但如今已藉耶穌基督的來臨在現世展開了。天國亦是耶穌宣講的主要課題。」當中的奧秘，是天國臨在於耶穌和祂的宣講事蹟中。耶穌一早知道人類的不濟，到頭來祂還是要幫助人，了解天國的道理，故此，耶穌說祂要醫好他們，那些不明白或不接受的人。

他們從另一角度看天主，祂作為撒種者，把種子慷慨地撒到各色各類的人，無分彼此，可見天主的慈悲，目的是要人得救，賺取永生。看見天主慷慨地施恩給人類，我們怎樣會無動於衷？既然上面提過，耶穌要冶好人，所以，那些沒有積極回應天主的召叫，而要得救的人，首先要悔改。然後，需要感恩，因為這恩寵是天主白白賞賜的。而人態度要謙虛，謙卑使人容易信靠天主，而遠離魔鬼。這樣，這信靠天主的人便會贏得第一場仗。然後，要撫心自問，是否像比喻中的好地。即是，聽了主的聖言，心裏接受了還在生活中以行動活出天主的聖言。在現實生活中，

個人是否一個熱心教友，一個行常讀經、祈禱、勤辦告解及領聖體和行善的人。若果答案是否定的，應該改進。這樣做，便會聖化人，使人從遠離天主轉化為親近天主的人，向天國進發。

總結，既然耶穌說過，那些不積極回應天主播種子的人，可以得到耶穌的治療，他們還是有希望進入天國的。我們這些罪人，可以安心，縱使我們過去有缺失，沒有重視及實踐天主的聖言，但是只要我們先悔改，開放自己和接受聖言，進而效法耶穌的謙卑並實踐祂的聖言，我們還是會得救的。再者，正如依撒意亞先知書 55 章，10 至 11 節所述：「譬如雨和雪從天降下，不再返回原處，只有灌溉回地，使之生長萌芽，償還播種者種子，供給吃飯者食糧；同樣，從我口中發出的言語，不能空空地回到我這裏來。反之，它必實行我的旨意，完成我派遣它的使命。」天主保證我們，祂的話一定會完成，因為天主是言出必行的。不過，不要心存僥倖，以為天主是慈悲的，不需要跟隨耶穌便可得救。瑪竇福音第七章，21 節這樣說：「不是凡向我說「主啊！主啊！」的人，就能進天國；而是那承行我在天之父旨意的人，才能進天國。」

另外路加福音 13 章，24 至 27 節，記載耶穌向人施教，談及得救之門時說道：「你們竭力由窄門而入吧！因為將來有許多人，我告訴你們，要想進去，而不得入。及至家主起來把門關上，你們在外面站着，開始敲門說：「主，請給我們開門罷！」他要回答你們說：「我不認識你們是哪裏的。」那時，你們會說：「我們曾在你面前吃過喝過；你也曾在我們的街市上施教過。」他要說：「我告訴你們，

我不認識你們是哪裏的；你們這些作惡的人，都離開我去罷！」唯有信靠天主，積極地回應祂的召叫，實踐聖言，才可得救，兼獲取永生。

和平何處尋

多明我神父

2020 年可說是整個世界不和平的年代，全球受 COVID-19 疫情影響直至今日 11 月 21 日已過百萬亡，傷者（影響身體器官損壞）亦在日後歲月中飽受折磨。在世界的另一方，中國及台灣隨時引發戰爭，大陸軍機這個月內飛越台海頻繁，每次都踏過台海領空權。另外，美國恐防中國崛起，聯盟印度及亞洲諸國，以防一帶一路昌盛，還有香港「和理非」及民運人士亦因中國對香港不守一國兩制承諾一例如全民普選一人一票，兼且集會、結社、言論自由等議題未能落實解決，加上香港 7 月 1 日履行國安法人心惶惶，不少人舉家移民大英帝國、加拿大、紐澳及台灣等民主自由之地，香港人正面對另一次大逃亡，港人正面對平安何處尋！

當我們翻開舊約聖經，在若蘇厄書的民長紀，記述了連串的衝突和戰爭不但發生在以民和異族（如摩阿布人、阿孟人、米德楊人，培肋舍特人）之間，另外，瑪加伯書上下卷滿是戰爭和打鬥，我們可看出舊約的以民如何體驗平安何處尋。

由於以民背棄上主，迭受沮咒，戰爭失利，家破人亡，顛沛流離，以及其他種種災禍，此去彼來，絡繹不絕。當我們生活在 21 世紀初，每天面對 COVID-19 疫情爆發，靜下來時，舊約的事蹟不正是我們今天的寫照嗎？

和平的第一個要素，便是物質方面富裕充足，正如列王紀所描述的一樣。（列上第九章）

如果提到「人」首先是指身體的舒適和美好的環境，能夠安坐在自己（前後園）所種植的果樹下，這便是一個典型例子，這美好的環境也包括不受災禍的襲擊，一如埃及人所遭遇的。

和平也包括美好的人際關係，不論是與個人或者是與各類教會團體。依撒意亞先知說：「上主將統治萬邦治理萬民，致使眾人把自己刀劍鑄成鋤頭，將自己槍矛製成鐮刀；民族與民族不再持刀相向，人也不再學習戰鬥。」（依二：四）

此外，和平亦包括罪過得蒙赦免，與天主、與人、與萬物及生態從歸於好，並回心轉意，忠於祂所定的盟約。

以上各點，都是和平的要素，我們可以見到它與救恩並肩而行，同存共滅，救恩是上主的恩賜，和平也是如此。

耶穌基督為教會開闢了一條導向和平的康莊大道，新約的最後一卷，若望默示錄曾提到，在末世，激烈的戰爭將一再發生（默 19 至 20），只要人類拒絕基督，善惡的戰爭不會停止，但是必有了結的一天。

在這即將來臨的新年 2021 年，我們必須祈求天主之母聖瑪利亞，和平之后，除去一切病患—新冠疫情痛苦，使當

代市民得享主內平安，並將這和平音訊通傳寰宇，使我們每天都體驗耶穌基督今天、昨天、將來常是一樣，並與我們同在。(希 8，13)

聖若瑟童年史

鄒保祿神父

中世紀時一位名叫 Anne Catherine Emmerich 寫有關聖若瑟的童年史。

若瑟小時候在白冷城長大，他的父親名雅各伯 Jacob，是六個兄弟中的老三他的父母親住在白冷城外一座大房子，此房屋是他祖先達味 David 祖先葉瑟 Jesse 的房子。

八歲的若瑟與他的兄弟的性格不同，比較喜歡安靜。若瑟經常走向白冷城外一個小洞，在那裏他可安靜地祈禱。他偶而會遇到一個老木匠幫助他做一些小工作，他便成了一個小木匠。在這時他遇到聖母，三十三歲的若瑟一位天使顯現給他，希望他到耶路撒冷 Jerusalem 娶聖母為妻子。這段聖經可參考瑪竇福音 St. Matthew Gospel。

在聖經方面有提到耶穌的兄弟，五世紀的聖熱羅莫 St. Jerome 認為耶穌的兄弟並不是若瑟和聖母所生的，而是若瑟的親戚的孩子，直到 1870 年底護九世教宗正式宣佈若瑟為聖人，又到 1889 年良十三世教宗在 Encyclic 通諭鼓勵信友們向聖若瑟祈禱。

二〇二一年一月、二月、三月聖人慶節

<p>1月 1日 天主之母慶節，新年</p> <p>1月 2日 聖巴西略，聖額我略·納齊安(主教，聖師)</p> <p>1月 3日 三皇來朝</p> <p>1月 4日 聖伊利沙伯安斯頓(修女)</p> <p>1月 5日 若望紐民(主教)</p> <p>1月 6日 St. Andre Bessette</p> <p>1月 7日 St. Raymond of Penyafort</p> <p>1月 10日 主受洗節</p> <p>1月 13日 St. Hilary (主教，聖師)</p> <p>1月 17日 常年期第二主日</p>	<p>1月 18 - 25日 (基督徒合一祈禱週)</p> <p>1月 20日 St. Fabian, (Pope) St. Sebastian (殉道)</p> <p>1月 21日 聖依搦斯(貞女，殉道)</p> <p>1月 22日 常年期第三主日</p> <p>1月 25日 聖保祿宗徒歸化慶日</p> <p>1月 26日 St. Timothy & Titus (主教)</p> <p>1月 27日 St. Angela Merici, virgin</p> <p>1月 28日 聖多瑪斯(司鐸，聖師)</p> <p>1月 31日 常年期第四主日/聖鮑思高瞻禮</p>
<p>2月 2日 獻耶穌於聖殿</p> <p>2月 3日 St. Blaise 主教，喉嚨主保</p> <p>2月 5日 聖女亞加大(貞女，殉道)</p> <p>2月 6日 聖保祿三木及其同伴(殉道)</p> <p>2月 8日 聖業樂艾明廉(司鐸)，聖女白納姬</p> <p>2月 10日 聖思嘉貞女</p>	<p>2月 11日 露德聖母</p> <p>2月 14日 常年期第六主日</p> <p>2月 17日 聖灰禮儀</p> <p>2月 22日 建立聖伯多祿宗座</p> <p>2月 23日 聖波利合(主教，殉道)</p>
<p>3月 3日 聖嘉芙蓮(貞女)</p> <p>3月 4日 聖加西彌祿(殉道)</p> <p>3月 7日 四旬期第三主日</p> <p>3月 9日 St. Frances of Rome 瞻禮</p> <p>3月 17日 聖博德主教瞻禮</p>	<p>3月 18日 耶路撒冷的聖濟利祿(主教，聖師)</p> <p>3月 19日 聖若瑟瞻禮(聖母淨配)</p> <p>3月 23日 St. Turibius of Mogrovejo 主教</p> <p>3月 25日 預告救主的誕辰</p> <p>3月 28日 基督苦難日(聖枝主日)</p>

聖馬爾谷堂區

感恩祭時間表

平日感恩祭：早上 8:30

主日提前感恩祭：下午 4:30

主日感恩祭：早上 8:00, 9:45, 11:30

中文感恩祭：廣東話（每月第二、四、五主日）

下午 1:30

廣東話(每月第三主日)

Millbrae 市, 1111 Broadway St;

(St. Dunstan 堂)

下午 1:15

平日修和（辦告解）時間：星期六下午 3:45-4:15

（或可預約其他時間）

服務本堂的神父：Rev. Angel Quitaig

Rev. Dominic Savio Lee

（李定豪神父華人專職司鐸）



教區、堂區活動消息

- (一) 12月25日(星期五)聖誕日，華人團體將舉行聖誕彌撒
時間：下午 1:30
地點：聖馬爾谷堂
- (二) 每逢星期二晚上 5:30 至 6:45 有視頻主日研經，教友若想參與，請聯絡李神父，以便李神父傳給你一條《link》網線，以便加入。
- (三) 由於疫情嚴峻，及社會尊重衛生社交限聚令，本教區及堂區活動近半取消，若想參與任何堂區及教區活動，請向李神父查詢



Paul N Poon MS EA CFP
US Fed Lic to Practice before the IRS
Certified Financial Planner
Small Business Tax Consultant
347 Gellert Blvd., Suite J,
Daly City, CA 94015.
(650)992-6800 poonmsc@yahoo.com
15 - 22nd AVE., San Mateo, CA 94403.



特此鳴謝
無言感激



鳴謝以下各位、團體及公司廣告支持本中心牧民工作經費及刊物附梓，願上主的慈愛及福寵厚謝各人。

二〇二一年一月、二月及三月

朱鳳仙	\$ 50	Amy Cheng	\$ 25
Annie Lai-Kay Wong	\$100	Paul Poon	\$150
Jennie Wong Yip	\$100	無名氏 2	\$ 40
Eva Luk	\$100	Irene & Albert Wong	\$100
無名氏	\$ 50	Joseph & Anna Tsang	\$200
Andrew & Agnes Ng	\$ 50	潘婉明（香港）	\$ 50
Raymond Hom	\$600		
Cathy Chinn	\$100		
Maria Lam	\$100		
劉冠民先生	\$500		

本華人團體更多謝定期支持本刊物出版的善心人士
投稿作者：本地及海外各地的神長、修女、教友及非教友
廣告商戶：Landmark 稅務公司 稅務師 Paul Poon

與堂區李定豪神父 (Rev. Dominic Savio Lee) 聯絡方法：

聖馬爾谷堂區地址： St. Mark Church
325 Marine View Ave
Belmont, CA 94002, U.S.A.

電子郵件e-mail：domsaviolee@yahoo.com
堂區廣東話網頁：www.boscol.com

聖馬爾谷堂區網頁：www.saintmarkbelmont.com
馬爾谷堂區電話：(650) 591-5937
傳真：(650) 591-7645
手提電話：(415)706-6562

歡迎各位、團體及公司支持
聖馬爾谷堂區團體刊物印刷經費及刊登廣告

支票抬頭： St. Mark Church
地址： 325 Marine View Ave
Belmont, CA 94002
U.S.A.
ATT： Fr. Dominic Savio Lee



《文責自負》

本刊物內所有文章全屬作者個人之觀點與角度
並不代表李定豪神父及本刊物編輯組的意見